

ЗВІТ
за результатами проведення
онлайн-опитування здобувачів освіти
ОПП «Мова і література (англійська). Переклад»
Волинського національного університету
імені Лесі Українки щодо проходження виробничої
перекладацької практики (2025-2026 н. р.)

Метою проведення опитування є отримання об'єктивної інформації щодо проходження виробничої перекладацької практики з метою її вдосконалення та покращення якості підготовки фахівців.

Опитування проведене викладачами кафедри англійської філології. Для участі в анкетуванні запрошені здобувачі вищої освіти 4 року навчання ОПП «Мова і література (англійська). Переклад». Всього в анкетуванні взяли участь 47 осіб.

ПЕРЕЛІК ПИТАНЬ

1. Ваша електронна адреса (для подальшого обговорення Ваших пропозицій).
2. Вкажіть базу (установу), де Ви проходили виробничу перекладацьку практику.
3. Вкажіть спосіб призначення бази виробничої перекладацької практики.
4. Наскільки Ви задоволені результатами проходження виробничої перекладацької практики (за шкалою від 1 до 5)?
5. Вкажіть Ваші пропозиції або зауваження (за наявності) щодо виробничої перекладацької практики.

ОСНОВНІ ВИСНОВКИ ЗА РЕЗУЛЬТАТАМИ ОПИТУВАННЯ

У цілому здобувачі освіти (ЗО) ОПП «Мова і література (англійська). Переклад» задоволені організацією та проходженням виробничої перекладацької практики.

Важливим аспектом виробничої перекладацької практики є вибір бази для її проходження, адже саме вона визначає характер завдань, умови роботи та можливості для професійного розвитку. Різноманітність установ, де ЗО проходили практику, свідчить про широкий вибір і гнучкість у задоволенні їхніх

професійних інтересів.

Здобувачі освіти вказали різноманітні бази для проходження практики. Серед них були державні установи (наприклад, міські ради, Державний історико-культурний заповідник «Старий Луцьк», КП «Центр розвитку туризму»), приватні підприємства (СП ТОВ «МОДЕРН-ЕКСПО», J VERS LLC, ТОВ «КРОМБЕРГ ЕНД ШУБЕРТ УКРАЇНА ЛУ», ПП «АЛЬФА ПЕРЕКЛАД», ТОВ «Музей сучасного українського мистецтва Корсаків», ПрАТ «Едельвіка»), громадські організації («ТВОЇ КРОКИ», Карітас-Спес Луцьк) та туристичні агенції. Це демонструє широкий спектр практичних можливостей, які дозволяють ЗО отримати досвід у різних сферах перекладацької діяльності.

Організація виробничої перекладацької практики передбачає різні підходи до вибору бази для її проходження. Важливу роль у цьому відіграють як ініціативність ЗО, так і підтримка з боку університету. Результати опитування дозволяють оцінити ефективність обох підходів та вказують на залученість здобувачів освіти у процес пошуку практичних можливостей.

З опитування випливає, що більшість опитаних ЗО (70%) отримали базу практики за рекомендацією керівника від університету, тоді як 30% знайшли базу самостійно. Це свідчить про активність ЗО у пошуку можливостей та підтримку з боку університету.

Оцінка результатів виробничої перекладацької практики є важливим показником її ефективності. Високий рівень задоволеності ЗО свідчить про якість організації процесу, відповідність завдань практики професійним потребам та її значущість для формування фахових компетентностей майбутніх перекладачів.

Середній бал задоволеності результатами проходження практики склав 4.79 за п'ятибальною шкалою, що є свідченням високої оцінки досвіду. Здобувачі освіти відзначають, що практика допомогла їм здобути нові навички, поглибити знання та краще зрозуміти професійні аспекти роботи перекладача.

Зворотний зв'язок здобувачів освіти є важливим інструментом для вдосконалення організації виробничої перекладацької практики. Аналіз пропозицій та зауважень дозволяє виявити сильні сторони процесу, а також аспекти, які потребують покращення, щоб забезпечити ще ефективніше професійне становлення ЗО.

Аналіз коментарів здобувачів освіти щодо проходження виробничої перекладацької практики дозволяє оцінити її ефективність з точки зору ЗО. Більшість відповідей були позитивними, без значних зауважень та відображають вдячність за отриманий досвід і практичні навички. Типові коментарі свідчать про високу оцінку організації практики, а також надають важливі інсайти для її подальшого вдосконалення. ЗО зазначають, що всі необхідні умови для проходження практики були створені, і вони отримали цінний професійний досвід. Деякі з них виділили важливість підтримки керівників практики, які допомагали у вирішенні складних питань. Пропозиції здебільшого стосувалися бажання мати більше творчих завдань або можливості використання професійних програм перекладу, якими послуговуються на базі практики.

Загалом результати опитування свідчать про ефективну організацію виробничої перекладацької практики та високий рівень задоволення здобувачів освіти отриманим досвідом. Практика була ефективною для більшості учасників, оскільки вони отримали цінні знання та навички, мали можливість працювати над перекладацькими завданнями в реальних умовах, а також вдосконалити свої фахові компетентності. Пропозиції щодо розширення завдань і підвищення рівня залученості заслуговують уваги для покращення організації майбутніх практик.